

Song lyrics form *Map diw mèsì*, I am thanking you – Creole and English

Creole

Gen de bagay, w pa tap janm imajine
Lè ou wè yo rive, w paka kwè se reyalite
Madi 12 janvyè, la nati frape Ayiti
Nou te panse nap efonfre. Nou demoralize,
Kè nou tap dechire lè nou wè frènn yo tap tonbe

Nou te panse nou imilye, pami tout pèp nou meprize.
Men nou vin reyalize, avèk nou le mond tap panse
Voye pote sa yo genyen pou vin sove pèp ayisyen.

Danje a pot ko ekate,
An kantite yo debake!
Yon sèl bagay yo te prouve:
Lanmou nan kè Bondye mete!

Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì....

English

There are things you could never imagine,
When they happen, you do not believe it is real
Tuesday January 12th, nature struck Haiti,
We thought all was destroyed. We were totally demoralized,
Our hearts were torn apart at the sight of our brothers falling down

We felt so ashamed, among all peoples we were the scorned ones.
But we soon realized the whole world was thinking about us,
Sending what they owned to save the Haitian people

Even in the midst of great danger
So many came here to our aid!
Only one thing they were proving:
God had put Love in their hearts!

We are saying *Thank you, Thank you*
We are saying *Thank you, Thank you*
We are saying *Thank you, Thank you*
We are saying *Thank you, Thank you*

Les paroles de la chanson *Map diw mèsì*, Je vous remercie – Créole et Française

Créole

Gen de bagay, w pa tap janm imajine
Lè ou wè yo rive, w paka kwè se reyalite
Madi 12 janvyè, la nati frapé Ayiti
Nou te panse nap efonfre. Nou demaralize,
Kè nou tap dechire lè nou wè frènn yo tap tonbe

Nou te panse nou imilye, pami tout pèp nou meprize.
Men nou vin reyalize, avèk nou le mond tap panse
Voye pote sa yo genyen pou vin sove pèp ayisyen.

Danje a pot ko ekate,
An kantite yo debake!
Yon sèl bagay yo te prouve:
Lanmou nan kè Bondye mete!

Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì
Nap diw Mèsì, Mèsì....

Français

Certains évènements, on ne peut jamais les imaginer
Quand ils surviennent, on ne peut pas les croire réels
Mardi 12 janvier, la nature a frappé Haïti
Nous avons cru que tout s'effondrait, nous étions démoralisés.
Notre cœur se déchirait à la vue de nos frères tombés.

Nous nous sommes sentis humiliés, méprisés d'entre tous.
Mais nous avons vite compris que le monde entier pensait à nous,
Que tous envoyaient ce qu'ils possédaient pour sauver le peuple haïtien.

Le danger n'était pas encore écarté
En grand nombre, ils sont arrivés.
Ils ont prouvé une seule chose:
L'amour que Dieu avait mis dans leurs cœurs.

Nous disons *Merci, Merci*
Nous disons *Merci, Merci*
Nous disons *Merci, Merci*
Nous disons *Merci, Merci*